

Apvīkts alles aizpilda pārvadātājs
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

21 + 22
einschliesslich

1 - 15
Aizpilda nosūtītājs
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders

1 Nosūtītājs (nosaukums, adrese, valsts) Absender (Name, Anschrift, Land)		Starptautiskā preču-transporta pavadzīme Internationaler Frachtbrief  LV- Šis pārvadājums ir veicams saskaņā ar Konvenciju par starptautiskajiem kravu pārvadājumiem, (CMR), neskatoties ne uz kādiem citiem līgumiem Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Ambachtung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Strassengüterverkehr (CMR)		 TRANSPORT & LOGISTICS www.freeway.lv +371 266 083 74 info@freeway.lv			
2 Saņēmējs (nosaukums, adrese, valsts) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		16 Pārvadātājs / ekspeiditors (nosaukums, adrese, valsts) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)					
3 Kravas izkraušanas vieta Auslieferungsort des Gutes Vieta / Ort Valsts / Land		17 Turpmākais pārvadātājs (nosaukums, adrese, valsts) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)					
4 Kravas iekraušanas vieta un datums Ort und Datum der Übernahme des Gutes Vieta / Ort Valsts / Land Datums / Datum		18 Pārvadātāja aizrādījumi un piezīmes Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers					
5 Pievienotie dokumenti Beigefügte Dokumente							
6 Zīmes un numuri Kennzeichen und Nummern	7 Vietu skaits Anzahl der Packstücke	8 Iepakojuma veids Art der Verpackung	9 Kravas nosaukums Bezeichnung des Gutes	10 Statist. Nr. Statistik-Nr.	11 Bruto svars, kg Bruttogew., kg	12 Apjoms, m³ Umfang in m³	
CMR							
Klase Klasse		Cipars Ziffer	Burts Buchstabe	ADR ADR			
13 Nosūtītāja norādījumi (multas u.c. formalitātes) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Norādītā kravu vērtība Angabe des Wertes des Gutes (IV.n.23.p. 3.p. paredzētās atbildības limita pārsniegšanas gadījumā tiek norādīts tikai pēc papildu maksājuma likmes saskaņošanas) (wenn der Wert des Gutes den lt. Kap. IV, Art. 23, Ab. 3 bestimmten Höchstbetrag übersteigt, so wird er erst nach Vereinbarung des Zuschlages zur Fracht angewiesen)				19 Jaapmaksā: Zu zahlen vom: Likme Fracht Atlaides Ermässigungen Starpība Zwischensumme Uzcelojumi Zuschläge Papildus iekasējumi Nebengebühren Citi Sonstiges Kopā Zu zahlende Ges.-Su.	Sūtītājs Absender	Valūta Währung	Saņēmējs Empfänger
14 Atmaksa Rückerstattung							
15 Atmaksas noteikumi Frachtzahlungsanweisungen Franko Frei Nefranko Unfrei				20 Īpaši saskaņoti noteikumi Besondere Vereinbarungen			
21 Sastādīts Ausgefertigt in				Datums am		24 Kravas saņemta Gut Empfangen	Datums Datum
22 Ierašanās iekraušanai Ankunft für Einladung Aizbraukšana Abfahrt				23		am " " 200 Ierašanās izkraušanai Ankunft für Ausladung Aizbraukšana Abfahrt	
Nosūtītāja paraksts un zīmogs Unterschrift und Stempel des Absenders				Pārvadātāja / ekspeiditora paraksts un zīmogs Unterschrift und Stempel der Frachtführers		Saņēmēja paraksts un zīmogs Unterschrift und Stempel der Empfängers	
25 Reģistr. Nr. / Amtl. Kennzeichen Vilcējs / Zugmaschine Puspiekabe / Auflieger				26 Marka / Typ Vilcējs / Zugmaschine Puspiekabe / Auflieger			

ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ

При этой перевозке соблюдается между-
народный договор по перевозкам грузов
автомашинным транспортом (CMR),
не учитывая никаких других правил:

- 1. Отправитель (наименование, адрес, страна)
- 2. Получатель (наименование, адрес, страна)
- 3. Адрес поставки груза
- 4. Место погрузки и число
- 5. Приложенные документы
- 6. Обозначения и номера
- 7. Количество мест
- 8. Способ упаковки
- 9. Характер груза
- 10. Статистический номер
- 11. Вес брутто
- 12. Объем м³
- 13. Указания отправителя (таможенные и прочие формальности)
- 14. Наложный платеж
- 15. Место оплаты за перевозку
- 16. Транспортное общество (наименование, адрес, страна)
- 17. Другие транспортные общества (наименование, адрес, страна)
- 18. Условия и замечания транспортного общества
- 19. Плательщик, отправитель, валюта, получатель
Ставка за перевозку
Дополнительная оплата
Прочие оплаты
Специальные оплаты
Итого
- 20. Специальные соглашения
- 21. Составлено
- 22. Подпись и штамп отправителя
- 23. Подпись и штамп перевозчика
- 24. Груз получен, число

Пункты 1-15 и 21+22 заполняются на
ответственность отправителя. Места,
ограниченные жирной линией,
заполняет транспортное общество.

В случае опасного груза, кроме
возможного удостоверения сообщается
класс груза, номер и буква внизу клетки.

ENGLISH TRANSLATION

This carriage has been made according
Convention on the Contract for the
International Carriage of Goods by Road
(CMR), ignoring all the other rules.

- 1. Sender (name, address, country)
- 2. Consignee (name, address, country)
- 3. Place of delivery of the goods
Place
Country
- 4. Place and date of taking over of the
goods
Place
Country
- 5. Annexed documents
- 6. Marks and Nos
- 7. Number of packages
- 8. Method of packing
- 9. Nature of the goods*
- 10. Statistical number
- 11. Gross weight in kg
- 12. Volume in m³
- 13. Sender's instructions (Customs and
other formalities)
- 14. Reimbursement
- 15. Directions as to freight payment
Freight paid
Freight to be paid
- 16. Carrier (name, address, country)
- 17. Successive carriers (name, address,
country)
- 18. Carrier's reservations and
observations
- 19. To be paid by: Sender, Currency
Consignee
Carriage charges
Reductions
Balance
Supplement, charges
Other charges
Miscellaneous
Total to be paid
- 20. Special agreements
- 21. Established in _____ on _____ 20__
- 22. Signature and stamp of the sender
- 23. Signature and stamp of the carrier
- 24. Goods received _____ Date
on _____ 20__
Signature and stamp of the consignee

To be completed on the sender's
responsability 1-15 including 21+22.
The spaces framed with heavy lines must
be filled in by the carrier.

* In case of dangerous goods mention,
besides the possible certification, on the
last line of the column the particulars of
the class, the number and the letter, if any.